



MỘT CHUYẾN ĐI XA



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

- Morris -
V. LEONARDO
B. de GROOT

CHUYỆN ĐI XA



VẼ TRANH: MORRIS & V. LEONARDO
KỊCH BẢN: BOB DE GROOT

Hôm đó, từng đám mây xám lớn cuộn cuộn trên bầu trời nắng trĩu... MÙA ĐÔNG Ở NGAY NGƯỜNG CỦA TRẠI GIAM...



RANTANPLAN CŨNG VẬY!...

HÚÚÚÚ!...



LÀM GÌ VẬY, JARVIS?

HUUUUUUU!



TÔI VIẾT HỜI KỲ!

CHO TUI RA NGOÀI NẾ!



A, PHẢI RỒI! TAO QUÊN LÀ MÀY MUỐN LƯU DANH HẬU THẾ!

HUUUUU!...



TÔI CÓ TÀI VIẾT VẤN!
CHÍNH GIÁM ĐỐC ĐÃ NÓI!

VẤN CHƯA CÓ KẾT QUẢ!



ÔNG ẤY NÓI VẬY ĐỂ MÀY VIẾT BÁO CÁO CHO ÔNG ẤY Í MÀ!



NHƯNG TÔI CẢM NHẬN RÕ LÀ TÔI CÓ NẶNG KHIẾU ! TÔI CÓ NHIỀU KẾ HOẠCH LỚN LẮM ! NGOÀI PHÂN THẢO HỒI KÝ, TÔI SẼ VIẾT MỘT CUỐN TIỂU THUYẾT ! TÙY CHƯA NGHĨ RA ĐỂ TÀI CỤ THỂ, NHƯNG TÔI ĐÃ CÓ MỘT CÁI TỰA RẤT HAY...

HỌ NÊN MỞ CỬA CHO MÌNH THAY VÌ TRAO ĐỔI BÍ QUYẾT LẠM BẾP !



"CUỐN THEO CHIỀU GIÓ !"
ÔNG THẤY THẾ NÀO ?

HAUUUU...



TAO THẤY LÃ MÃY NÊN MỞ CỬA CHO CON CHƠI THÌ HAY HƠN !

TUI ĐẠI DIỆN CHO PHÁP LUẬT ! YÊU CẦU PHẢI NGHE LỜI TUI !



GIỐNG NHƯ MỌI NGÀY CHỨA TAO RA, ĐÃ ĐẾN GIỜ ĐẠO CHƠI CỦA NÓ !

TÔI NHẤT ĐỊNH NGỒI YÊN KHÔNG NHÚC NHÍCH MỘT CỌNG LÔNG CHO ĐẾN KHI NÀO CỬA MỞ !



Í, CÁI NÀY HAY ĐÓ !
PHẢI GHI LẠI
MỚI ĐƯỢC !

BONG !



BAO LÚC KHÔNG LÃM TUI THAY ĐỔI Ý KIẾN ĐẤU ! TUI PHẢN ĐỐI BẤT GIAM TRÁI PHÉP !



**NHÂN DANH PHÁP LUẬT,
MỞ CỬA RA !**



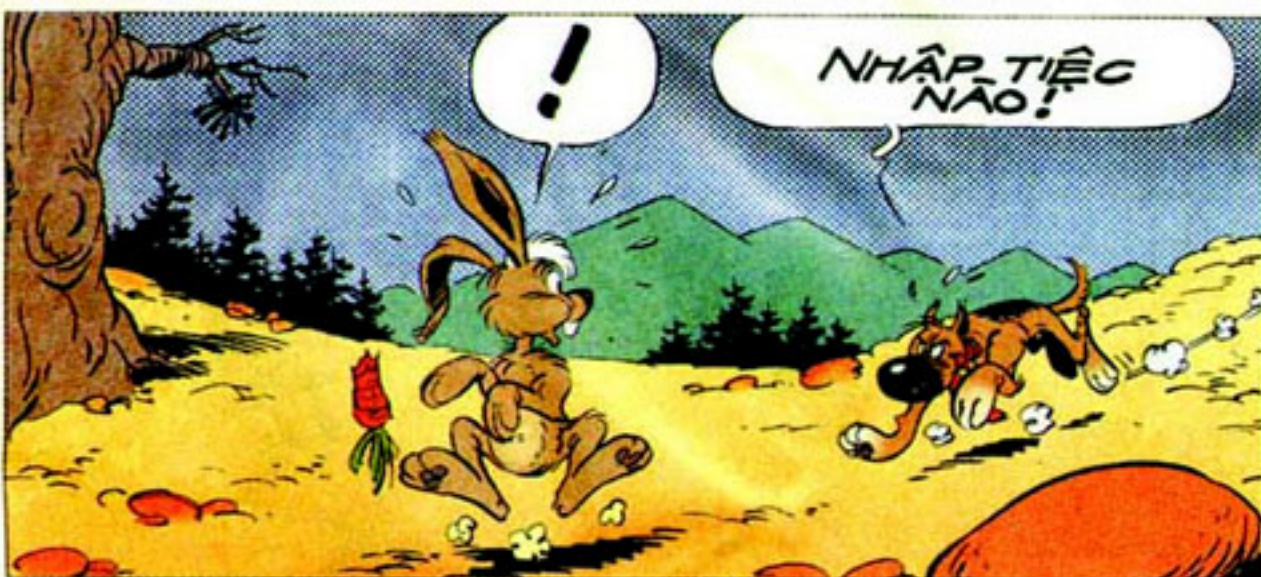
LÂU DỮ !

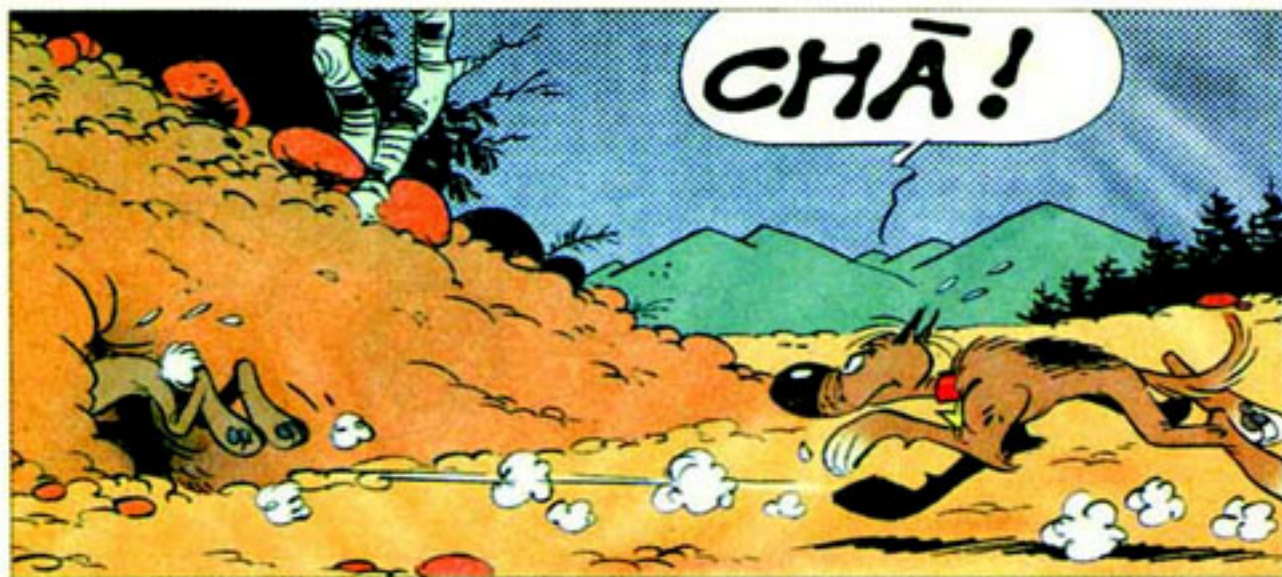


"GIỐNG NHƯ MỌI NGÀY CHỨA TAO RA, ĐÃ ĐẾN GIỜ ĐẠO CHƠI CỦA NÓ !"

SỨC MẠNH LÃ Ở
LUẬT PHÁP MÃ !







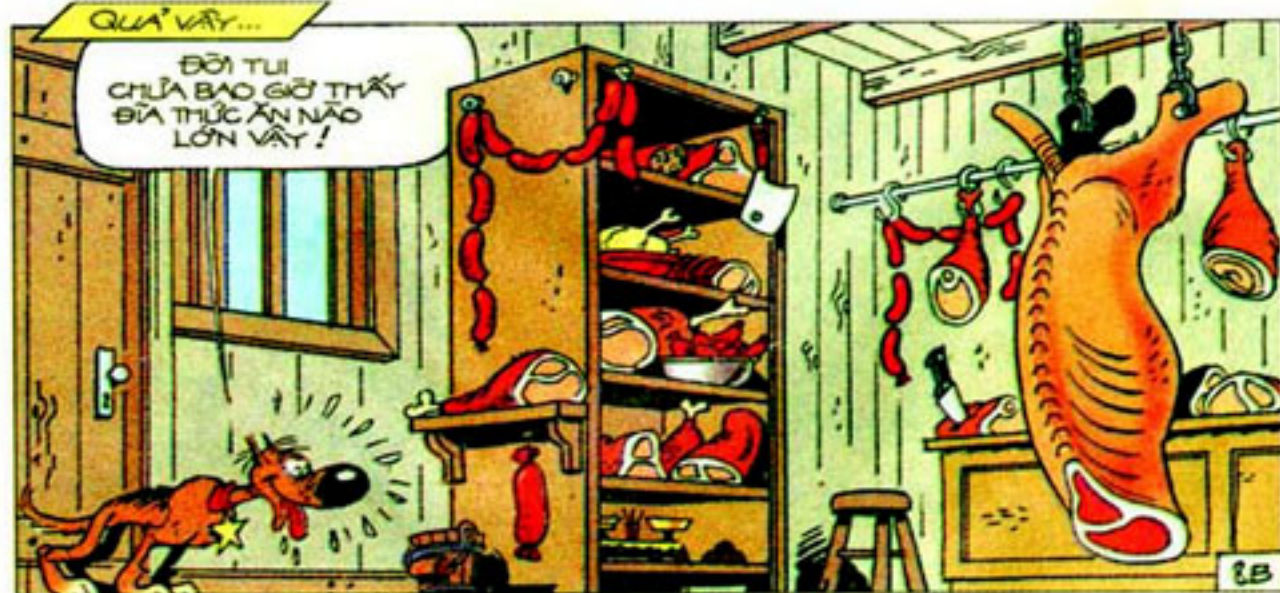






(1) XƯƠNG HÌNH CHỮ T .





NGÀY HÔM SAU...

BIẾT LÀ MÌNH VỪA ĂN TÍ CHỨT RỒI !...
BIẾT RẰNG LÀM VẬY LÀ KHÔNG
ĐÚNG LẪM !...

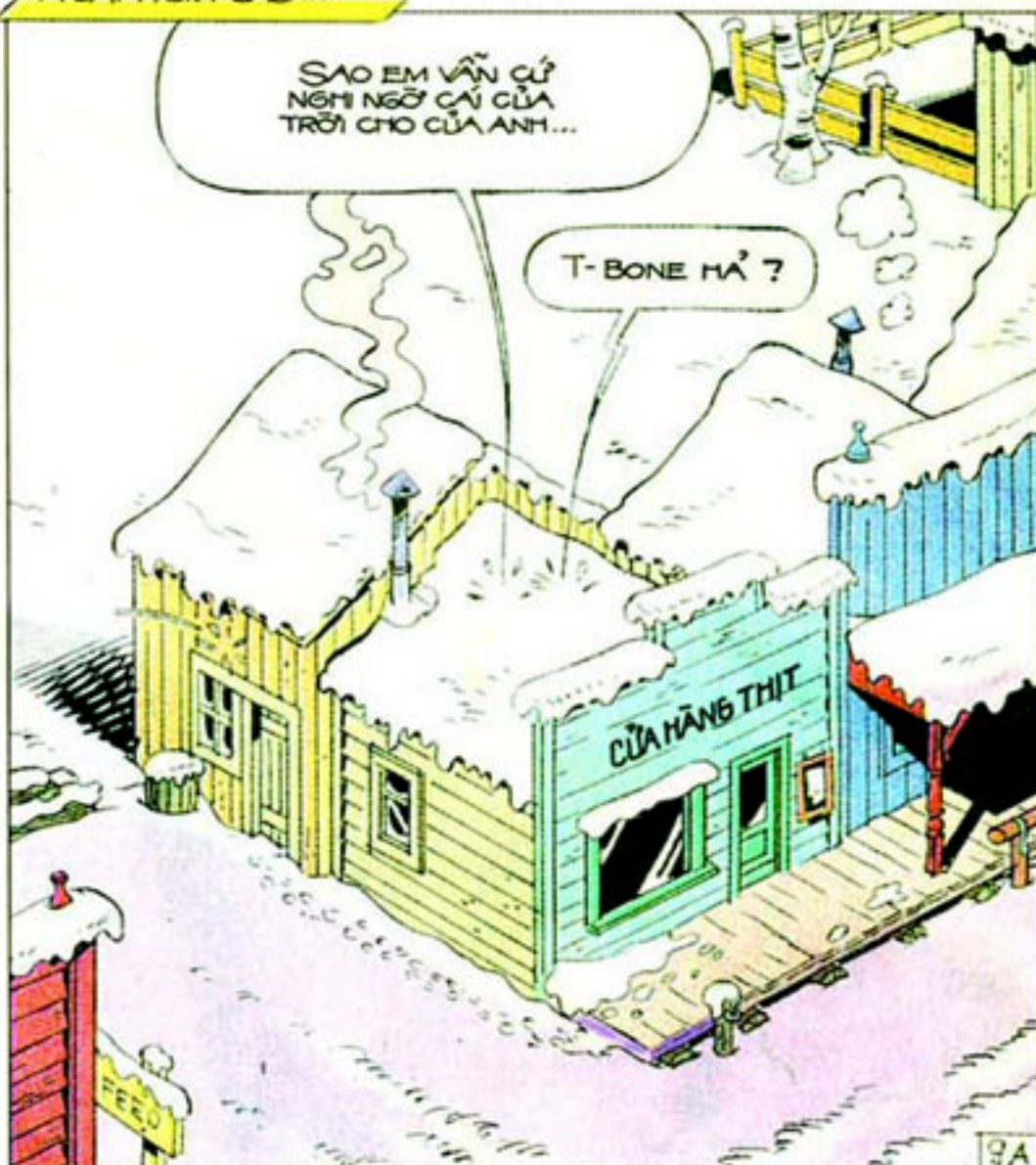


...NHỮNG THỜI KÈ ! **MIAM!**
XOÌ NÀO!



SAO EM VẪN CỨ
NGHĨ NGỜ CÁI CỦA
TRỜI CHO CỦA ANH...

T-BONE HẢ ?



NÓ CÓ VẼ THAM ẮN HƠN LÃ
THÔNG MINH

KHÔNG CÓ ĐAU !
SAO EM
NGHĨ VẬY ?

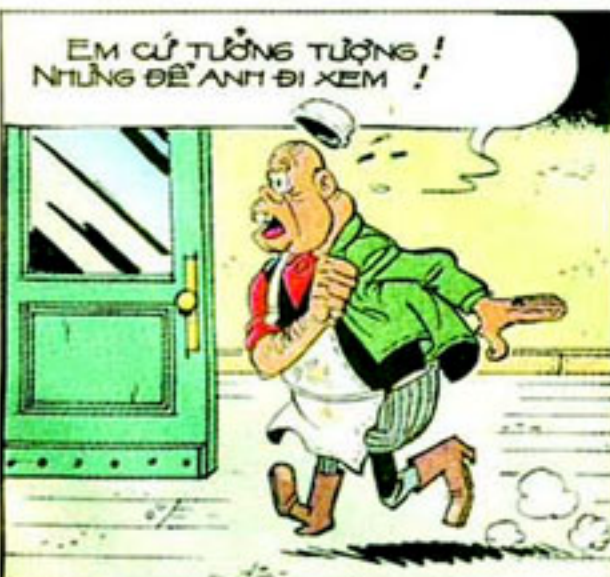


THÌ ANH CŨNG THẤY CÁCH NÓ ẮN ĐÓ !
VẬY MÃ MỘT MÌNH NÓ LẠI Ở SUỐT
ĐÊM TRONG KHO THỊT
CỦA MÌNH !

EM CỨ TƯỜNG TƯỢNG !
Ơ ...



EM CỨ TƯỜNG TƯỢNG !
NHƯNG ĐỂ ANH ĐI XEM !



AAAAA!



**KHỒỒỒ...
KHỒỒỒ!**





(1) BEAVER : HẢ LY.



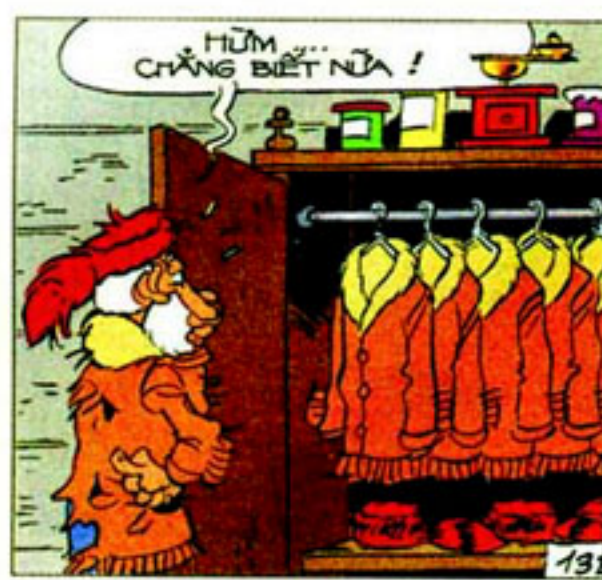
(2) GREEDY : THAM ĂN.

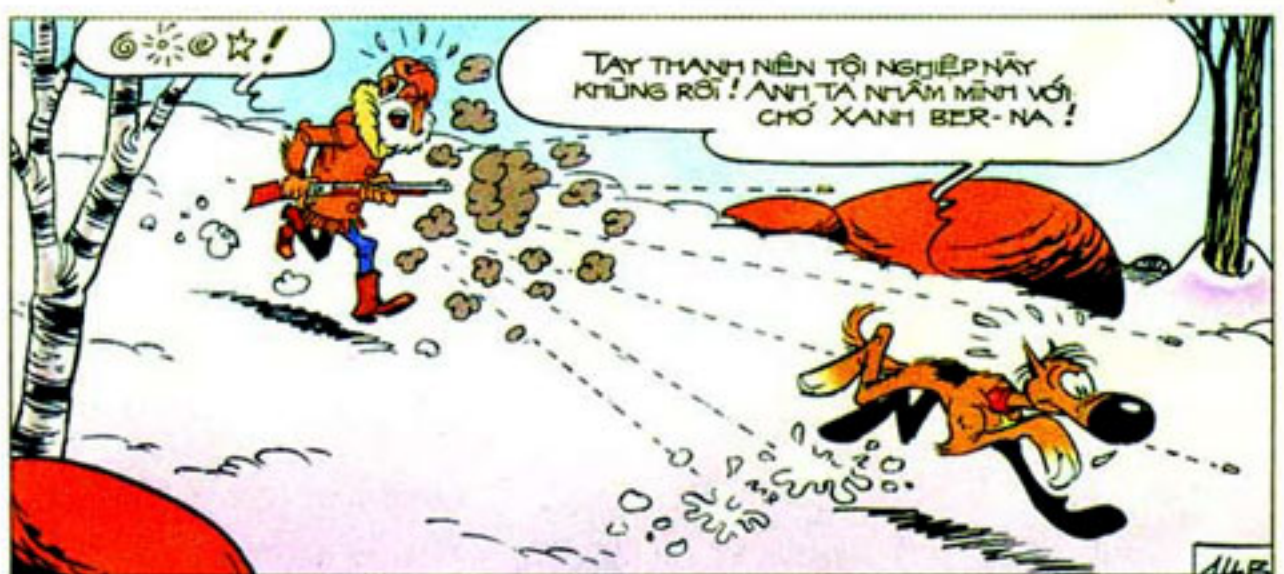




(1) GRIZZLY : GẤU XÁM MỸ (N.D)















CHẴNG LẼ KHÔNG THỂ TIN TƯỜNG BẤT CỬ AI TRÊN THẾ GIỚI NÀY SAO !... LẦM VẬY LÃ KHÔNG YÊN VỚI TUI Ặ NGHE !



GIỮ CON CHÓ LẠI ! NÓ...

NGUNG NGAY, HỒ-TDOG ! TAO...



19A

KHÔNG BAO GIỜ ĐẶT CHÂN TRỞ LẠI NHÀ HÀNG NÀY NỮA !

TÔI CŨNG VẬY ! Ở ĐÂY CÁI GÌ CŨNG THẤY GHÊ !

PHẢI ! NHẤT LÃ CON CHÓ !



THẾ NÀO, Ở ĐÂY LẠI CÓ CHUYỆN GÌ NỮA ?



CẢ ÔNG NỮA, KHÔNG ĐƯỢC ĐUNG ĐẾN ĐỒ ĂN CỦA TUI !

HIỆN NHÂN ĐÃ NÓI HÃY BÌNH TĨNH CHO ĐẾN KHI...



19B





VÀ HẾT VẾT CẢN NÀY CHO ĐẾN VẾT CẢN KHÁC...

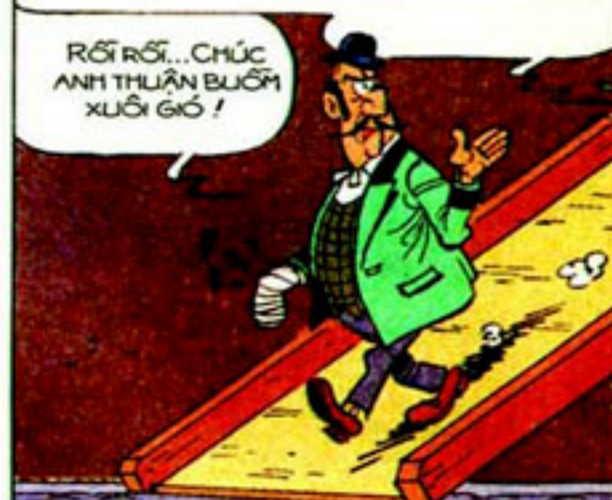


CÓ CHI ĐÀU !...

QUẢ KỶ NIỆM ĐỂ MANG VỀ CHÂU ÂU À ?
TUYỆT LẮM ! CẢM ƠN CẬU ! CON CHÓ NÀY
SẼ LẤM CẢ PARIS PHÁT CƯỜNG LÊN THÔI !
CẬU TỬ TẾ QUÁ !...

ANH SẼ GỌI NÓ LÃ GÉRARD DUPONT !

RỐI RỐI... CHÚC
ANH THUẬN BUỒM
XUỐI GIÓ !



VÀ THẾ LÃ CHUYẾN ĐI XA !



KHÓ CHỊU TRONG
NGƯỜI QUÁ !...

HÀNH TRÌNH ĐẾN CHÂU ÂU ĐIỂN RA (GẦN NHƯ)
BÌNH YÊN VÔ SỰ...



CON CHÓ ĐÃ CẢN MỌI NGƯỜI
NÀY LÃ CỦA AI ĐÂY ?

HÌNH NHƯ CÁI NÀY CỦA ÔNG ?



Ơ... ĐƯƠNG NHIÊN,
THỦA THUYỀN TRƯỞNG...

GỮU !

VÀ CUỐI CÙNG, VÀO MỘT BUỔI SÁNG ĐẸP TRỜI...



ĐẤT LIÊN !

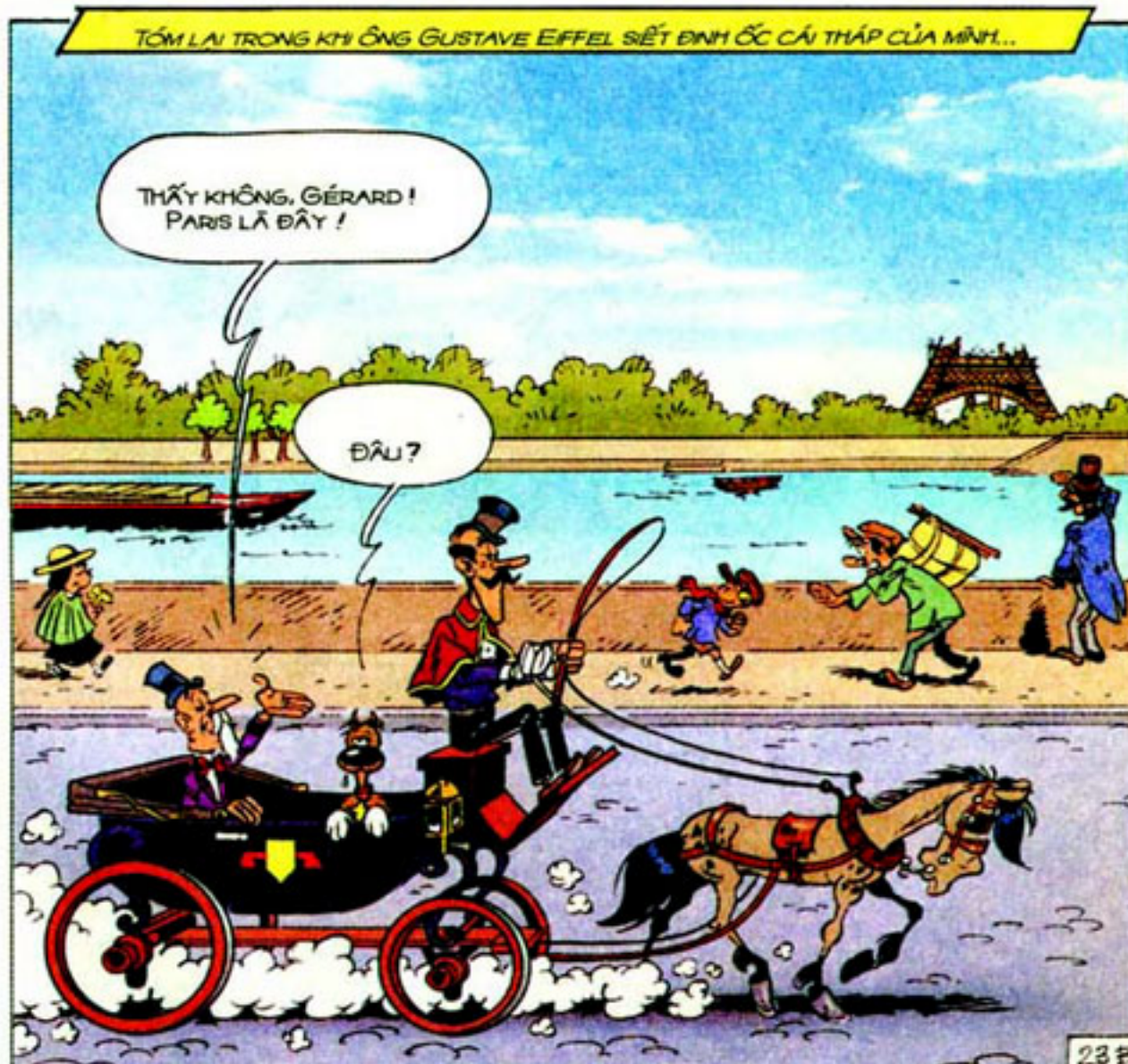
NƯỚC PHÁP ! QUÊ HƯƠNG MỞI CỦA CON ĐÂY !
CON THẤY THẾ NÀO, GÉRARD DUPONT ?



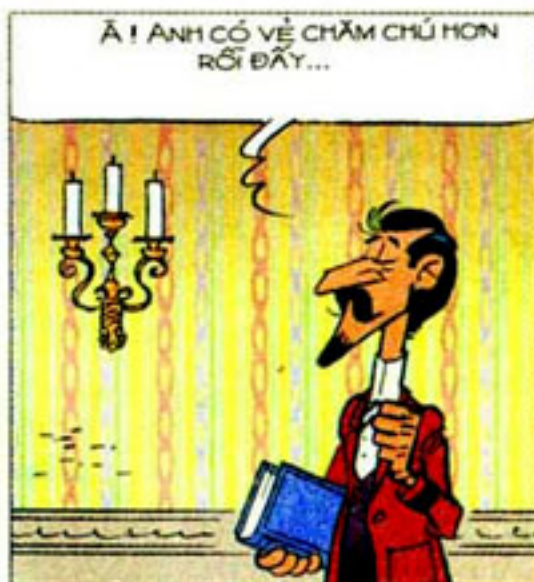
BAO GIỜ THÌ ẶN ?



(*) : EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE .







VĨNG GAY SAU...

THẾ NÀO, OSCAR, ÔNG ĐÃ LẤM ĐƯỢC GÌ CHO CON GÉRARD CỦA TA NÀO?

Ồ!

NẾU NHƯ CHỈ MUỐN THẤY KHÓA CẠNH KHẢ QUAN CỦA SỰ VIỆC THẾ...

- NÓ CẦN ÍT HƠN TRƯỚC.
- NÓ KHÔNG VỚI NHỮNG BỘ ĐỒ AN BẰNG BẠC NỮA.

NHƯNG PHẢI CÓ CÁI NHÌN KHÁ LẠC QUAN MỚI THẤY NỐI NHƯ VẬY!

ÔNG THẤY KHÔNG? RỒI NÓ SẼ SẴN SẴNG CHO CUỘC THI VÀO CHỦ NHẬT NÀY MÃ!

ĐÂY LÀ VẤN ĐỀ MỨC ĐỘ LẠC QUAN. PHẢI NÓI LÀ ÔNG ĐẠT MỨC TẬN CÙNG!

VẬNH VẬY...

KHÔNG PHẢI LÃ TA MUỐN LẤM ÔNG CĂNG THẲNG, NHƯNG ÔNG CHỈ CÒN NỬA GIỜ ĐỒNG HỒ ĐỂ KẾT THÚC PHẦN TRANG ĐIỂM CHO GÉRARD DUPONT!...

TỐC!
TỐC!

...ÔNG VÔ PHÉP QUÁ!

CHỈ CÒN 20 PHÚT!

15...
14...
13...
12...
11...

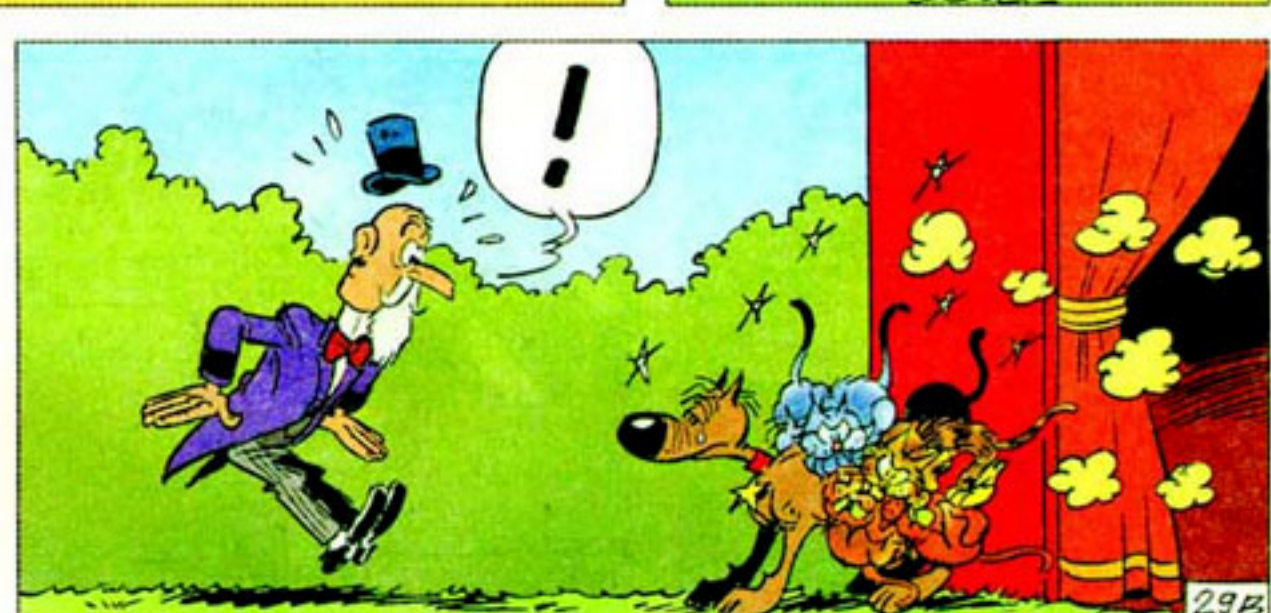
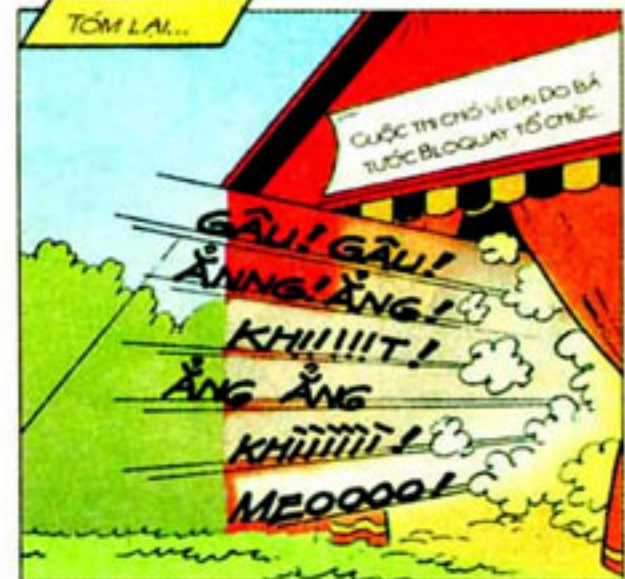
RỒI! RỒI!

XONG! RA TRÌNH DIỆN ĐI, GÉRARD!

CHẴNG BIẾT KIỂU TÓC NÀY TRÔNG CÓ CƯỜNG QUẢ KHÔNG...







TA RẤT THẤT VONG ĐÃY
GÉRARD DUPONT ! THẤT VONG
TỚI MỨC TỪ NAY, TA SẼ TỪ BỎ
TẤT CẢ CÁC CUỘC THI CHÓ, MÈO
VỚI NHỮNG CON VẬT NHỎ KHÁC,
ĐỂ CHỈ HOÀN TOÀN
QUAN TÂM ĐẾN SỰ
TẬP TEM THƯ...



...MÃ THỨ ĐẦU TIÊN TA TỪ BỎ,
LÀ MÂY ĐÓ !



THẾ ĐÂY ! MỘT LẦN NỮA, NGƯỜI TA
LẠI BỎ RƠI MÌNH TRƯỚC BỮA ĂN...



NÀY !



TỚ ĐÃ THẤY TẤT CẢ !
TỚ CŨNG BỊ BỎ RƠI !
TỚ SẼ GIÚP ĐỠ CẬU,
TRƯỚC HẾT LÃ...



... TỚI NHÀ HẰNG NÀO !
MÌNH SẼ VỪA ĂN VỪA
NÓI CHUYỆN... TỚ TÊN LÃ
CORNAUD, CÓN CẬU ?

CHẴNG
BIẾT NỮA...
GÉRARD
TANPLAN
THÌ PHẢI...



ĐÂY LÃ NHỮNG THÙNG RÁC
TỐT NHẤT THÀNH PHỐ ! CẬU
CHO TỚ BIẾT Ý KIẾN HÉ !



MIAM ! RỘP ! RỘP !
MIAM !

TỪ TỪ THÔI, GÉRARD ! HÃY
BIẾT THƯỜNG THỰC !
ĐỠ ĂN TÌNH CHẾ
ĐÂY !



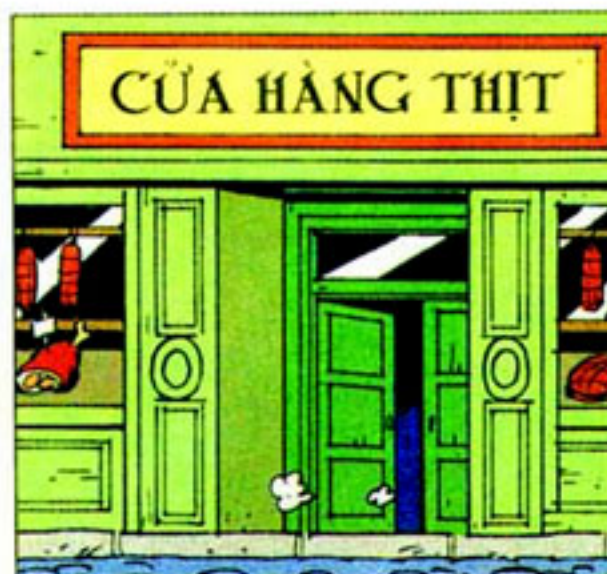
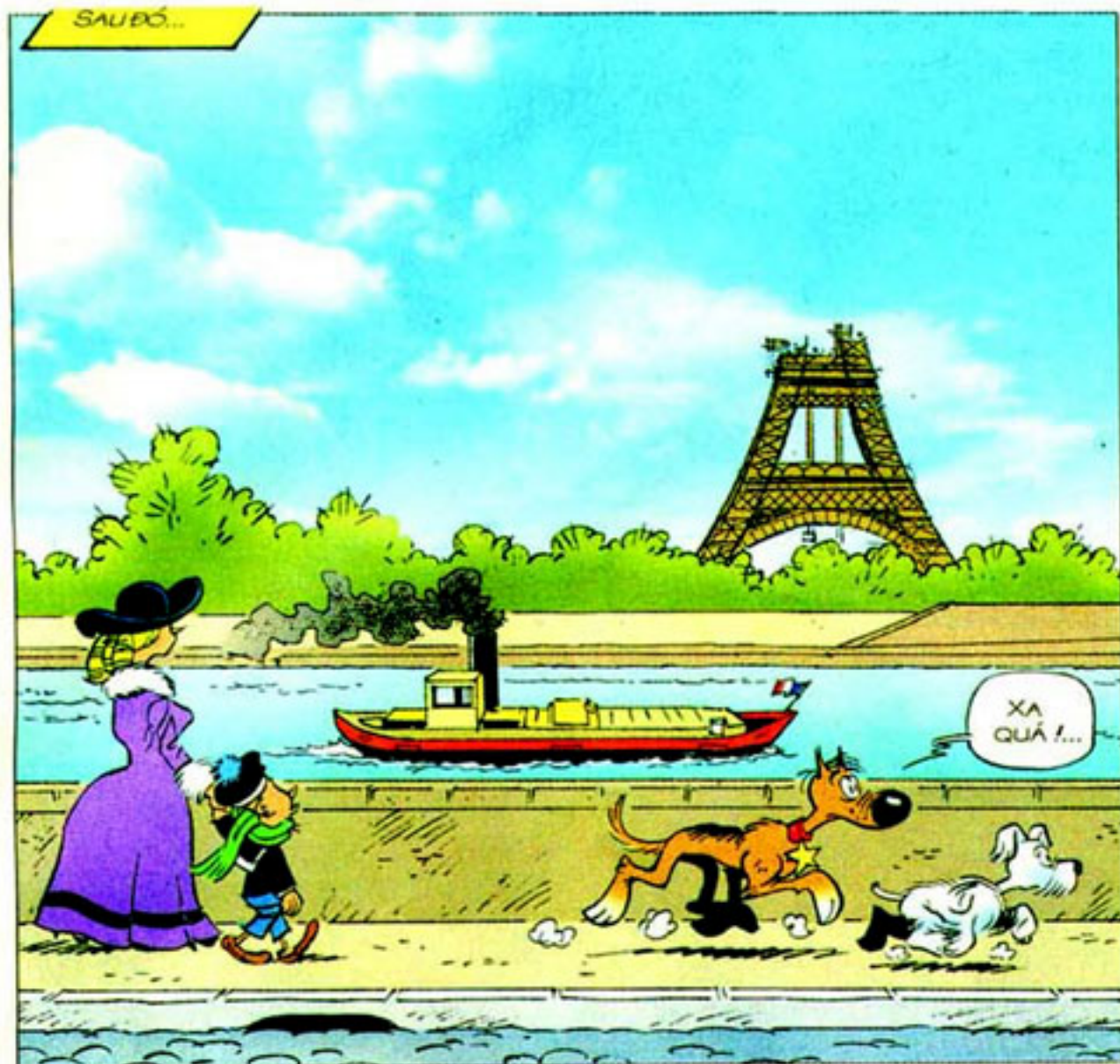
BÂY GIỜ NO BỤNG RỒI LÃ TỚ LẠI THÊM
VỀ NHÀ !...NHƯNG TỚ CHẴNG BIẾT MÌNH
Ở Đâu NỮA...

TIẾNG SỬA CỦA
CẬU NẶNG LẮM ! TỚ BIẾT
KIỂU TIẾNG NÀY... ? ! ?
CHỖ CHỨT...

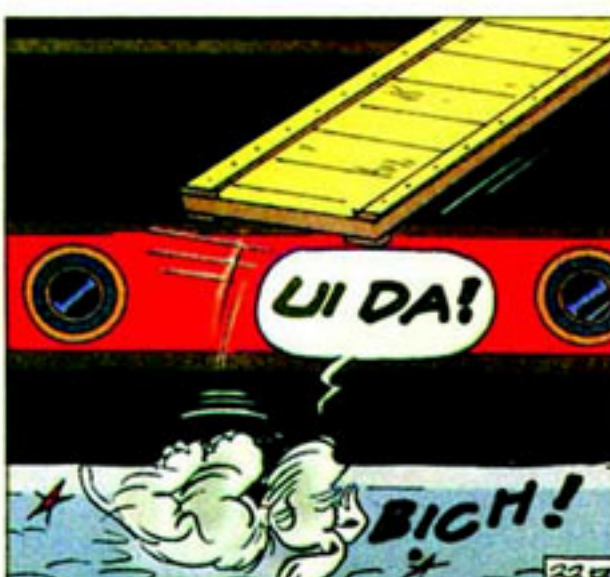
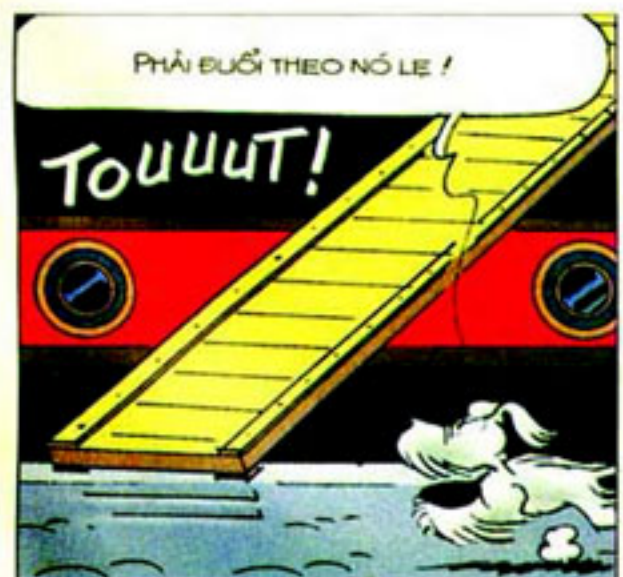


PHẢI RỒI ! GIỌNG CỦA CẬU LÃ GIỌNG MỸ !
CẬU ĐỪNG LÃ CHỖ MỸ ! TỚ CÓ CÁCH NÀY !
MÌNH RA BẾN CẢNG TÌM CON TÀU NÀO ĐÓ
ĐỂ TRỞ VỀ BÊN ẤY !

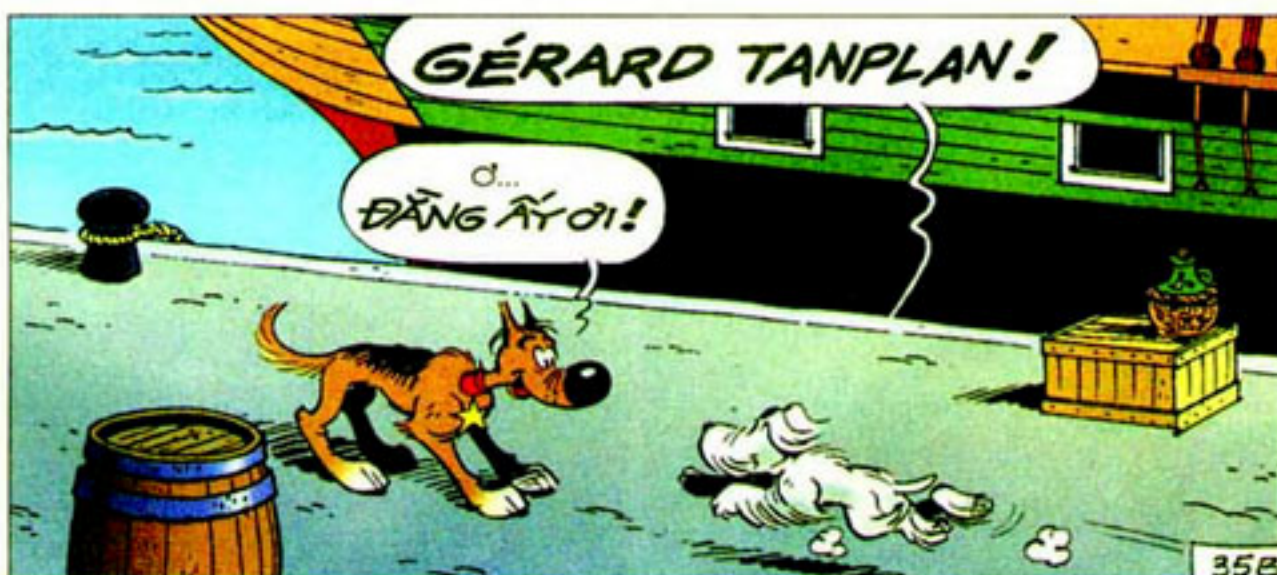
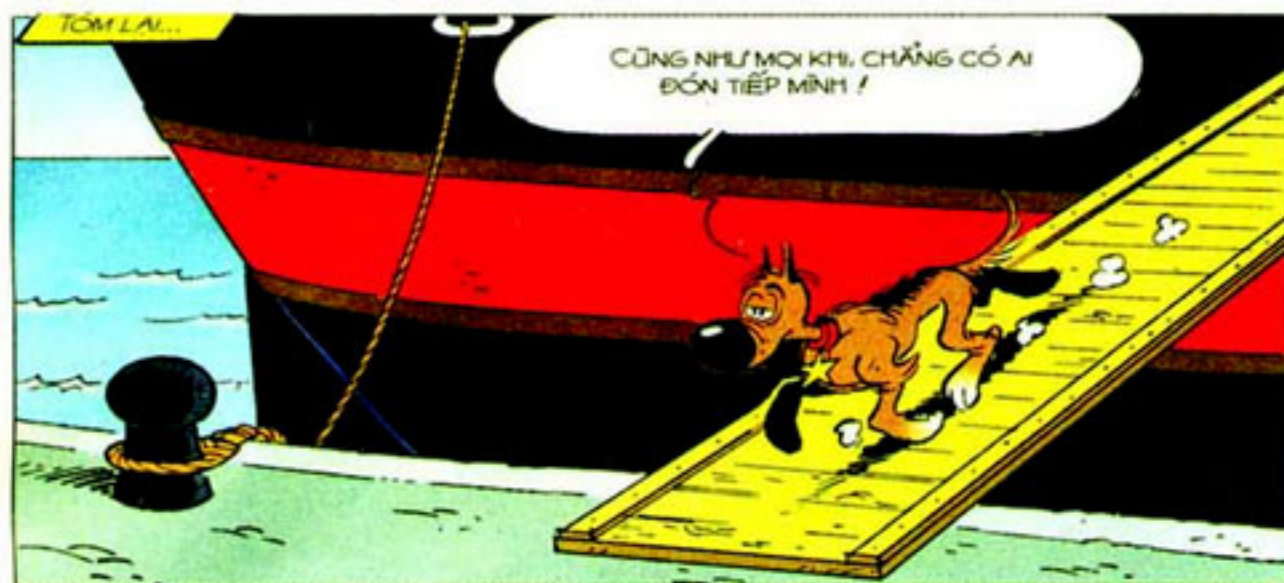




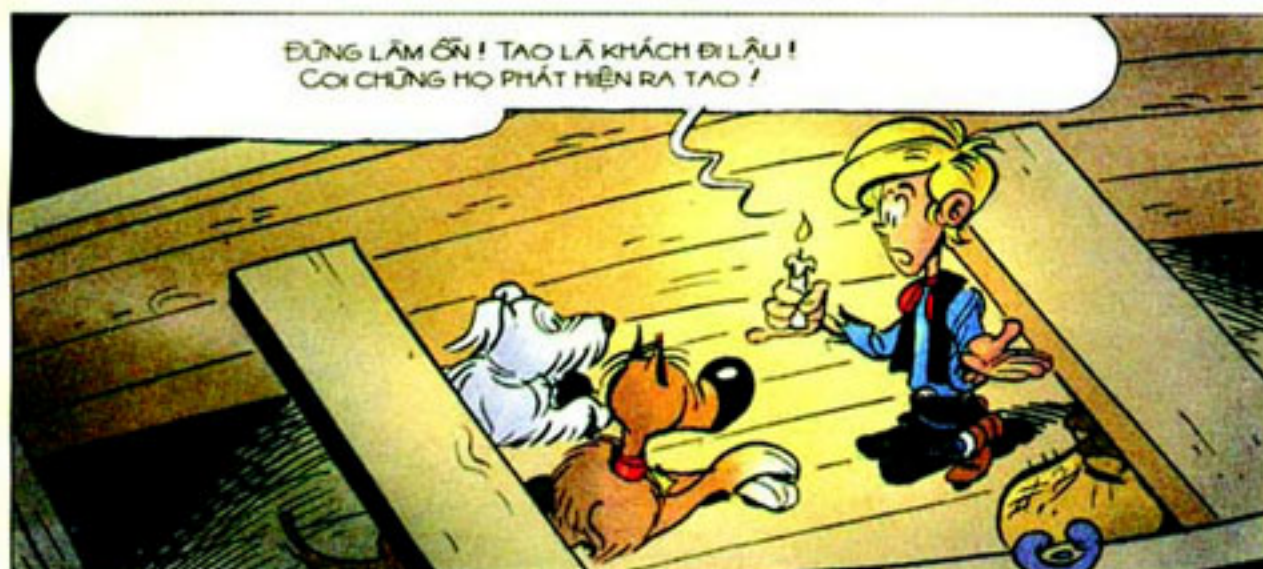




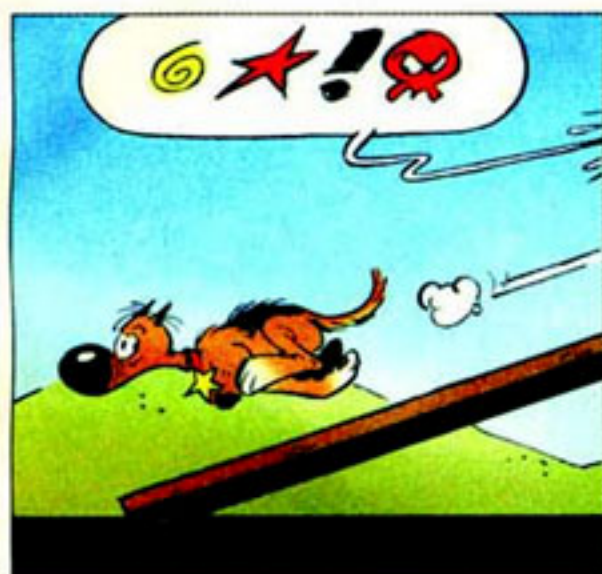
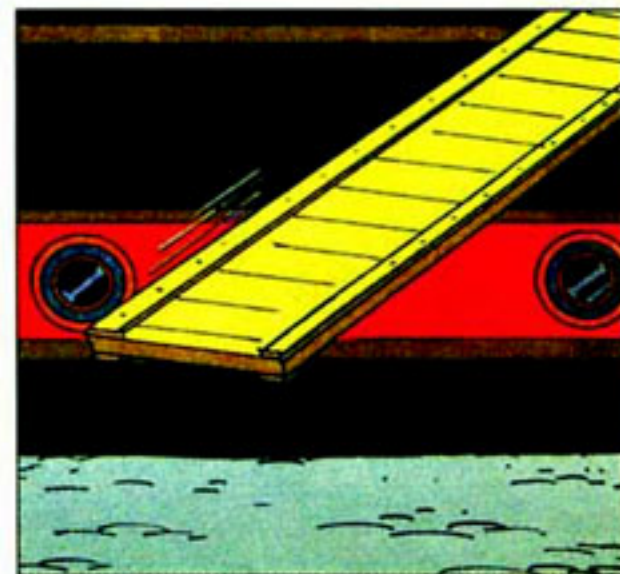
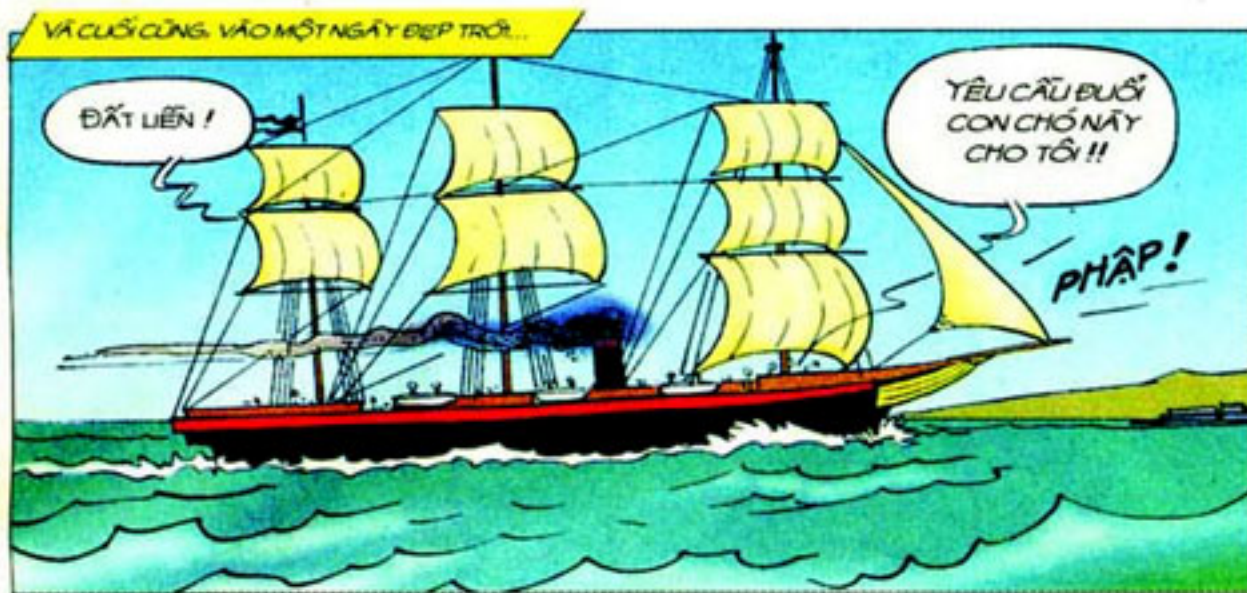












1. RANTANPLAN MUỐN NÓI: "ĐẤT LIỀN"

2. RANTANPLAN MUỐN NÓI: "SAY SÓNG"



39B





TỚ ĐẾN TỪ ANH QUỐC ! TỚ TRỐN TỪ VIỆN MỔ CỎI !

TỚ CÙNG VẬY. MỔ CỎI, LỚN LÊN VÃ TRÔI ĐẠT TRÊN ĐƯỜNG PHỐ !...NHƯNG TỚ CÓ MỘT MỤC ĐÍCH TRONG CUỘC ĐỐI !...

...SAU NÀY LỚN LÊN, TỚ MUỐN LÂM CẢNH SÁT TRƯỞNG !



MỞ ĐẦU TỐT ĐẤY, VỚI TẤT CẢ CHỖ THỨC ĂN MÃ CẬU CHƠM NÀY !

ĐÚNG THẾ ! NHƯNG NGHE ĐÂY...

...TỚ CHỈ CHƠM KHI KHÔNG CÓ VIỆC LÂM !

TỚ ĐÃ GHI TẤT CẢ LẠI MỘT CÁCH RẤT CẨN THẬN ! NHƯ VẬY, CHO ĐẾN HÔM NAY, TÔI THIẾU ÔNG BÁN THỊT 32 CÂY GIẤM BÔNG, 62,8 KÝ BÍT TẾT, 6 CÂY SỐ 900 MẾT XÚC XÍCH THƯỜNG, VÀ MỘT LÁT XÚC XÍCH Ỗ !

...TỚ KHÔNG KHOẢI XÚC XÍCH Ỗ !



42A

ĐỪNG LO ! BÂY GIỜ TỰ MÌNH CÓ ĐẾN 2 NGƯỜI, RỒI CÓN LỮ CHÓ NỮA. THẾ NÀO MÌNH CŨNG SẼ LÂM ĐƯỢC VIỆC GÌ HAY HAY !

ĐÚNG THẾ ! NHƯNG SẼ RẤT KHÓ MÃ LƯƠNG THIỆN KHI CHÚNG TA GỒM ĐẾN 4 TAY MÊ XÚC XÍCH !

PHẢI CÔNG NHẬN CẬU TẾU THẬT ! TỰ MÌNH SẼ HẠP NHAU LẦM ! VẬO THỊ TRẦN TÌM TÍ VIỆC NÀO !

ĐỒNG Ý ! ĐI, LỮ CHÓ ! ĐI !



TRUNG TÂM TẠP HÓA

...THÔI CẢM ƠN !... CÓ MỘT THẮNG VỎ TÍCH SỰ ĐỦ RỒI ! HAHAHA !



TIỆM BÁNH MÌ

NÀY, CÓ PHẢI HỐI TUẦN TRƯỚC MÀY ẪN CẤP BÁNH CỦA TAO KHÔNG ĐẤY ?

Ơ...ÔNG...ÔNG KHÔNG CẦN NGƯỜI, VẬY...

HỌ KHÔNG NGỪNG MẶC CẢ, MÃ VẪN CHƯA MUA NỒI MÓN GÌ !



42B





(1) : EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE. (N.D.T.)

(2) : EN ANGLAIS DANS LE TEXTE. (N.D.T.)

! HẾT !

44B